

# Rev

## Chapter 1

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Ἐποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἦν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ Θεός, δεῖξαι  
Ufunuo wa-Yesu Kristo, ambao alimpa Yeye - Mungu, kuonyesha  
[G0602](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3739](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1166](#)
- τοῖς δούλοις αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει. καὶ  
kwa-watumishi watumishi wake, mambo-ambayo lazima yatokee kwa haraka. Na  
[G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1163](#) [G1096](#) [G1722](#) [G5034](#) [G2532](#)
- ἐσήμανεν, ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ, τῷ δούλῳ  
aliashiria, akituma kwa-njia-ya - malaika wake, kwa-mtumishi mtumishi  
[G4591](#) [G0649](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1401](#)
- αὐτοῦ, Ἰωάννη,  
wake, Yohana,  
[G0846](#) [G2491](#)

Ufunuo wa Yesu Kristo aliopewa na Mungu ili awaonyeshe watumishi wake mambo ambayo ni lazima yatukie hivi karibuni. Alijulisha mambo haya kwa kumtuma malaika wake kwa Yohana mtumishi wake,

- 2 ὁς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ  
ambaye alishuhudia - neno la Mungu, na - ushuhuda wa-Yesu  
[G3739](#) [G3140](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#) [G2424](#)
- Χριστοῦ, ὅσα εἶδεν.  
Kristo, yote-ambayo aliona.  
[G5547](#) [G3745](#) [G3708](#)

ambaye anashuhudia kuhusu kila kitu alichokiona, yaani, Neno la Mungu na ushuhuda wa Yesu Kristo.

- 3 Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς  
Heri - asomaye, na wale wasikiao - maneno ya  
[G3107](#) [G3588](#) [G0314](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)
- προφητείας, καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα; ὁ  
unabii, na wayashikao mambo-yaliyoandikwa katika huo yaliyoandikwa; -  
[G4394](#) [G2532](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1125](#) [G3588](#)
- γὰρ καιρὸς ἐγγύς.  
kwa-maana wakati umekaribia.  
[G1063](#) [G2540](#) [G1451](#)

Amebarikiwa yeye asomaye maneno ya unabii huu, na wamebarikiwa wale wanaoyasikia na kuyatia moyoni yale yaliyoandikwa humo, kwa sababu wakati umekaribia.

4 Ἰωάννης ταῖς ἐπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ: χάρις ὑμῖν  
 Yohana kwa-makanisa saba makanisa yaliyo katika - Asia: neema kwenu  
[G2491](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0773](#) [G5485](#) [G4771](#)

καὶ εἰρήνη, ἀπὸ ὁ ὤν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος;  
 na amani, kutoka-kwa - Aliye na - Aliyekuwa na - Ajaye;  
[G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#)

καὶ ἀπὸ τῶν ἐπτὰ Πνευμάτων, ἃ ἐνώπιον τοῦ θρόνου  
 na kutoka-kwa - Roho-saba Roho, walio mbele-ya - kiti-cha-enzi  
[G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4151](#) [G3739](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#)

αὐτοῦ;  
 chake;  
[G0846](#)

Yohana, kwa makanisa saba yaliyoko Asia: Neema na amani iwe kwenu kutoka kwake aliyeko, aliyekuwako na atakayekuja, na kutoka kwa wale roho saba walioko mbele ya kiti chake cha enzi,

5 καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς ὁ πιστός, ὁ  
 na kutoka-kwa Yesu Kristo, - shahidi - mwaminifu, -  
[G2532](#) [G0575](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4103](#) [G3588](#)

πρωτότοκος τῶν νεκρῶν. καὶ ὁ ἄρχων τῶν βασιλείων τῆς γῆς.  
 mzaliwa-wa-kwanza wa wafu. Na - mtawala wa wafalme wa dunia.  
[G4416](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#)

Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ λύσαντι ἡμᾶς ἐκ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν,  
 Kwake-yeye atupendaye, sisi, na aliyetuokoa sisi kutoka katika dhambi zetu,  
[G3588](#) [G0025](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3089](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#)

ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ,  
 kwa - damu yake,  
[G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#)

na kutoka kwa Yesu Kristo ambaye ni yule shahidi mwaminifu, mzaliwa wa kwanza kutoka kwa wafu, mtawala wa wafalme wa dunia. Kwake yeye anayetupenda na ambaye ametuweka huru kutoka dhambi zetu kwa damu yake,

6 καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ αὐτοῦ: αὐτῷ  
 na alitufanya sisi ufalme, makuhani kwa Mungu na Baba yake: kwake  
[G2532](#) [G4160](#) [G1473](#) [G0932](#) [G2409](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G0846](#) [G0846](#)

ἢ δόξα, καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.  
 - utukufu, na - ngunu hata - milele na milele. Amina.  
[G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2904](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

akatufanya sisi kuwa ufalme na makuhani, tumtumikie Mungu wake ambaye ni Baba yake. Utukufu na uwezo ni vyake milele na milele! Amen.

7 Ἴδοὺ, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμὸς,  
 Tazama, anakuja ramotoja-na - mawingu, na atamwona yeye kila jicho,  
[G3708](#) [G2064](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3507](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3788](#)

καὶ οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν, καὶ κόψονται ἐπ' αὐτὸν  
 hata wale-ambao yeye walimchoma, na wataomboleza kwa-sababu-yake yeye  
[G2532](#) [G3748](#) [G0846](#) [G1574](#) [G2532](#) [G2875](#) [G1909](#) [G0846](#)

πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς. ναί, ἀμήν.  
 makabila-yote - makabila ya dunia. Ndiyo, Amina.  
[G3956](#) [G3588](#) [G5443](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3483](#) [G0281](#)

Tazama! Anakuja na mawingu, na kila jicho litamwona, hata wale waliomchoma; na makabila yote duniani yataomboleza kwa sababu yake. Naam, ndivyo itakavyokuwa! Amen.

8 Ἐγὼ εἶμι τὸ Ἄλφα καὶ τὸ ὦ, {ἀρχὴ καὶ τέλος} λέγει Κύριος  
Mimi ni - Alfa na - Omega, {mwanzo na mwisho} asema Bwana  
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0001](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5598](#) [G0746](#) [G2532](#) [G5056](#) [G3004](#) [G2962](#)

ὁ Θεός, ὁ ὦν, καὶ ὁ ἦν, καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ  
- Mungu, - Aliye, na - Aliyekuwa, na - Ajaye, -  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#) [G3588](#)

Παντοκράτωρ.  
Mwenyezi-Mungu.  
[G3841](#)

“Mimi ni Alfa na Omega,” asema Bwana Mungu, “aliyeko, aliyekuwako na atakayekuja, Mwenyezi.”

9 Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν, καὶ συνκοινωνὸς ἐν τῇ θλίψει, καὶ  
Mimi Yohana, - ndugu yenu, na mshiriki katika - dhiki, na  
[G1473](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4791](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2347](#) [G2532](#)

βασιλείᾳ, καὶ ὑπομονῇ, ἐν Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ τῇ  
ufalme, na saburi, katika Yesu, nilikuwa katika - kisiwa -  
[G0932](#) [G2532](#) [G5281](#) [G1722](#) [G2424](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3520](#) [G3588](#)

καλουμένη Πάτμῳ, διὰ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν μαρτυρίαν  
kiitwacho Patmo, kwa-sababu-ya - neno la Mungu, na - ushuhuda  
[G2564](#) [G3963](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#)

Ἰησοῦ.  
wa-Yesu.  
[G2424](#)

Mimi, Yohana, ndugu yenu ninayeshiriki pamoja nanyi mateso katika Yesu na katika ufalme na uvumilivu katika saburi, nilikuwa katika kisiwa cha Patmo kwa ajili ya neno la Mungu na ushuhuda wa Yesu.

10 ἐγενόμην ἐν Πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ ἡμέρᾳ, καὶ ἤκουσα ὀπίσω  
Nilikuwa katika Roho siku - ya-Bwana siku, na nikasikia nyuma  
[G1096](#) [G1722](#) [G4151](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2960](#) [G2250](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3694](#)

μου φωνὴν μεγάλην, ὡς σάλπιγγος,  
yangu sauti kubwa, kama baragumu,  
[G1473](#) [G5456](#) [G3173](#) [G5613](#) [G4536](#)

Katika siku ya Bwana, nilikuwa katika Roho na nikasikia sauti kubwa kama ya baragumu nyuma yangu

11 λεγούσης, {Ἐγὼ εἶμι τὸ Α καὶ τὸ Ω ὁ πρῶτος καὶ ὁ  
ikisema, {Mimi ni - Alfa na - Omega - wa-kwanza na -  
[G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0001](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5598](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἔσχατος; καὶ}, Ὁ βλέπει γράψον εἰς βιβλίον, καὶ πέμψον  
wa-mwisho; na}, Unaloliona unaona liandike katika kitabu, na lipeleke  
[G2078](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0991](#) [G1125](#) [G1519](#) [G0975](#) [G2532](#) [G3992](#)

ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις; εἰς Ἔφεσον, καὶ εἰς Σμύρναν, καὶ εἰς  
kwa-makanisa saba makanisa: kwa Efeso, na kwa Smirna, na kwa  
[G3588](#) [G2033](#) [G1577](#) [G1519](#) [G2181](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4667](#) [G2532](#) [G1519](#)

Πέργαμον, καὶ εἰς Θυάτειρα, καὶ εἰς Σάρδεις, καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν,  
Pergamo, na kwa Thiatira, na kwa Sardi, na kwa Filadelfia,  
[G4010](#) [G2532](#) [G1519](#) [G2363](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4554](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5359](#)

καὶ εἰς Λαοδίκειαν.  
na kwa Laodikia.  
[G2532](#) [G1519](#) [G2993](#)

ikisema, “Andika kwenye kitabu haya yote unayoyaona, kisha uyapeleke kwa makanisa saba, yaani: Efeso, Smirna, Pergamo, Thiatira, Sardi, Filadelfia na Laodikia.”

12 Καὶ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἧτις ἐλάλει μετ’ ἐμοῦ. καὶ  
Na nikageuka kuona – sauti iliyokuwa ikisema nami. nami. Na  
[G2532](#) [G1994](#) [G0991](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3748](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2532](#)

ἐπιστρέψας, εἶδον ἑπτὰ λυχνίας χρυσᾶς,  
nilipogeuka, nikaona vinara-saba vinara vya-dhahabu,  
[G1994](#) [G3708](#) [G2033](#) [G3087](#) [G5552](#)

Ndipo nikageuka ili nione ni sauti ya nani iliyokuwa ikisema nami. Nami nilipogeuka, nikaona vinara saba vya taa vya dhahabu,

13 καὶ ἐν μέσῳ τῶν λυχνιῶν, ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον  
na katikati kati ya vinara, mfano-wa Mwana wa-Adamu, amevaa  
[G2532](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G3087](#) [G3664](#) [G5207](#) [G0444](#) [G1746](#)

ποδήρη, καὶ περιεζωσμένον πρὸς τοῖς μαστοῖς, ζώνην χρυσᾶν.  
joho-refu, na amejifunga kifuani kwake maziwa, mshipi wa-dhahabu.  
[G4158](#) [G2532](#) [G4024](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3149](#) [G2223](#) [G5552](#)

na katikati ya vile vinara vya taa, alikuwamo mtu kama Mwana wa Adamu, akiwa amevaa joho refu, na mkanda wa dhahabu ukiwa umefungwa kifuani mwake.

14 ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἶ τρίχες λευκαὶ, ὡς ἔριον, λευκόν ὡς  
– Na kichwa chake na – nywele nyeupe, kama sufu, nyeupe kama  
[G3588](#) [G1161](#) [G2776](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2359](#) [G3022](#) [G5613](#) [G2053](#) [G3022](#) [G5613](#)

χιῶν; καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ πυρός;  
theluji; na – macho yake kama mwali wa-moto;  
[G5510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G5613](#) [G5395](#) [G4442](#)

Kichwa chake na nywele zake zilikuwa nyeupe kama sufu, nyeupe kama theluji, nayo macho yake yalikuwa kama mwali wa moto.

15 καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ, ὡς ἐν καμίνῳ  
na – miguu yake kama shaba-iliyosuguliwa, kama katika tanuru  
[G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G3664](#) [G5474](#) [G5613](#) [G1722](#) [G2575](#)

πεπυρωμένης; καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ, ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν;  
iliyowashwa; na – sauti yake, kama sauti ya-maji mengi;  
[G4448](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G5613](#) [G5456](#) [G5204](#) [G4183](#)

Nyayo zake zilikuwa kama shaba inayong’aa, katika tanuru ya moto, nayo sauti yake ilikuwa kama mugurumo ya maji mengi.

16 καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ χειρὶ αὐτοῦ, ἀστέρας ἑπτὰ, καὶ  
na akiwa-na katika – mkono-wa-kuume mkono wake, nyota saba, na  
[G2532](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1188](#) [G5495](#) [G0846](#) [G0792](#) [G2033](#) [G2532](#)

ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, ῥομφαία δίστομος ὀξεῖα, ἐκπορευομένη;  
kutoka katika kinywa chake, upanga mkali-pande-mbili unaotoka, unaotoka;  
[G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G4501](#) [G1366](#) [G3691](#) [G1607](#)

καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ, ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ.  
na – uso wake, kama – jua liangaza katika – nguvu yake.  
[G2532](#) [G3588](#) [G3799](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2246](#) [G5316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#)

Katika mkono wake wa kuume alishika nyota saba, na kinywani mwake ulitoka upanga mkali wenye makali kuwili. Uso wake ulikuwa kama jua liking’aa kwa nguvu zake zote.

- 17 Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, ὡς  
 Na nilipomwona niliona yeye, nilianguka miguuni - miguu yake, kama  
[G2532](#) [G3753](#) [G3708](#) [G0846](#) [G4098](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G5613](#)
- νεκρός. καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ’ ἐμὲ, λέγων Μὴ  
 mfu. Na akaweka - mkono-wa-kuume wake juu yangu, akisema Usiogope;  
[G3498](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3361](#)
- φοβοῦ; ἐγὼ εἶμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος;  
 ogope; Mimi ni - wa-kwanza na - wa-mwisho;  
[G5399](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#)

Nilipomwona, nilianguka miguuni pake kama aliyekufa. Ndipo akauweka mkono wake wa kuume juu yangu na kusema: “Usiogope, Mimi ndiye wa Kwanza na wa Mwisho.

- 18 καὶ ὁ Ζῶν. καὶ ἐγενόμην νεκρός, καὶ ἰδοὺ ζῶν εἶμι εἰς  
 na - Aliye-Hai. Na nilikuwa mfu, na tazama niko-hai mimi hata  
[G2532](#) [G3588](#) [G2198](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2198](#) [G1510](#) [G1519](#)
- τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ ἔχω τὰς κλεῖς τοῦ θανάτου. καὶ τοῦ  
 - milele na milele, na nina - funguo za mauti. na za  
[G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2807](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἄδου.  
 kuzimu.  
[G0086](#)

Mimi ni Yeye Aliye Hai, niliyekuwa nimekufa, na tazama, ni hai milele na milele! Nami ninazo funguo za mauti na kuzimu.

- 19 γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσίν, καὶ  
 Basi-andika basi mambo-uliyoyaona uliyaona, na mambo-yaliyopo yaliyo, na  
[G1125](#) [G3767](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2532](#)
- ἃ μέλλει γενέσθαι μετὰ ταῦτα.  
 mambo-yatakayokuwa yatakayokuwa baadaye baada-ya haya.  
[G3739](#) [G3195](#) [G1096](#) [G3326](#) [G3778](#)

“Basi andika mambo uliyoyaona, yaliyopo na yale yatakayotukia baada ya haya.

- 20 τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων, οὓς εἶδες ἐπὶ τῆς  
 - Siri ya nyota-saba nyota, ulizooona uliona juu-ya -  
[G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0792](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1909](#) [G3588](#)
- δεξιᾶς μου, καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας τὰς χρυσαῖς;  
 mkono-wangu-wa-kuume wangu, na - vinara-saba vinara - vya-dhahabu:  
[G1188](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G3087](#) [G3588](#) [G5552](#)
- οἱ ἑπτὰ ἀστέρες, ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσίν; καὶ αἱ  
 nyota-saba saba nyota, ni-malaika wa makanisa-saba makanisa ni; na -  
[G3588](#) [G2033](#) [G0792](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1577](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#)
- λυχνίαι αἱ ἑπτὰ, ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσίν.  
 vinara - saba, ni-makanisa makanisa saba.  
[G3087](#) [G3588](#) [G2033](#) [G2033](#) [G1577](#) [G1510](#)

Kuhusu siri ya zile nyota saba ulizooona katika mkono wangu wa kuume na vile vinara saba vya taa vya dhahabu ni hii: Zile nyota saba ni malaika wa yale makanisa saba, navyo vile vinara saba ni hayo makanisa saba.